Hager Ahmed Shehata

Address : Arab El-Sheikh Zayed, Giza Governorate, Egypt.

Cellular: +2- 01090906630

E-mail: hagarshehataa@gmail.com

LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/hager-ahmed-40ba5819a/

Proz.com: https://www.proz.com/translator/2711576

Personal Information

- **Birthday:** 24th March 2000
- **Nationality:** Egyptian
- **Marital Status:** Single
- **Year of Graduation:** 2022

Languages

- **Arabic** Mother Tongue.
- **Italian** Excellent written, very good listening and speaking.
- **English** Excellent written, very good listening and speaking.

Career Objectives

Seeking the highest levels of translation, sharpening my skills, and becoming the best as possible as I can.

Certifications and Qualifications

- ➤ **Studied Translation & Interpretation at Faculty of Foreign languages (Al-Alsun), Italian Department, Ain Shams University.**
- ➤ **Completed successfully Italian Language Training Course Level (B1) at MACHIAVELLI ISTITUTION in Cairo, Egypt.**
- ➤ **Completed successfully General, Technical and Legal Translation Course at Localize Home Translations, Giza, Egypt.**
- ➤ **Successfully fulfilled CAT Tools, Transcription and Subtitling Course at Localize Home Translations, Giza, Egypt.**
- ➤ **Completed successfully Voice-Over Acting Course at Egyptian Journalists Syndicate in Cairo, Egypt.**

Computer Skills

- **Excellent in using Windows Operating Systems and Microsoft Office Applications.**
- **Typing speed: 50 W/M.**

Work Experience

- ◊ **Part-Time English <> Arabic translator at LOCGATE, Giza, Egypt.**
  From: August 2021   **till** Now
  - ✓ Translate documents and PDFs in clinical trials related documents, packages leaflets for drugs, and other medical documents. Also translate technical, and legal fields using CAT Tools.

- ◊ **Freelancer English <> Arabic Translator and subtitler at Wordlights.**
  From: August 2022   **till** Now
  - ✓ Translate and create srt files from scratch for short videos using offline subtitling tools, e.g. Subtitle Edit.

- ◊ **Freelancer English <> Arabic Translator and subtitler at Duxtranslation.**
  From: August 2022   **till** Now
  - ✓ Translate and create srt files from scratch for short videos and interviews using offline subtitling tools, e.g. Subtitle Edit.

- ◊ **Freelancer English <> Arabic translator and subtitler at Deluxe.**
  From: April 2022   **till** Now

- ◊ **Freelancer English <> Arabic translator and subtitler at Dicentia studios.**
  From: February 2022   **till** June 2022
  - ✓ Work on subtitling for movies, tv shows, and series using online software.

- ◊ **Freelancer English <> Arabic translator and subtitler at Collot Baca localization.**
  From: February 2022   **till** June 2022
  - ✓ Work on subtitling for movies, documentaries, and children movies using online software.

- ◊ **Freelancer English <> Arabic translator and subtitler at NDO Media Pro.**
  From: February 2022   **till** Now
  - ✓ Work on subtitling for tv series using offline subtitling tools, e.g. Subtitle Edit.

- ◊ **Freelancer Italian <> Arabic translator and Proofreader at L10N House.**
  From: August 2021   **till** now
  - ✓ Translate documents and PDFs in general and technical fields using CAT Tools.

- ◊ **Freelancer English & Italian <> Arabic translator and subtitler at SCREEN LANGUAGE.**
  From: August 2021   **till** now
  - ✓ Work on translation, proofreading, and creating srt files from scratch for short videos and interviews using offline subtitling tools, e.g. Subtitle Edit.

- ◊ **Freelancer English <> Arabic translator and subtitler at AS FOR LANGUAGE SOLUTIONS.**
  From: March 2021   **till** now
  - ✓ Work on translation, transcription, and creating srt files from scratch for short videos and series using offline subtitling tools, e.g. Subtitle Edit.

- ◊ **Freelancer Italian & English <> Arabic translator and subtitler at SUBSCENE.**
  From: Jan 2019   **till** now
  - ✓ Volunteer translator and subtitler, creating srt files from scratch, translating movies and tv series using offline subtitling tools, e.g. Subtitle Edit.

- ◊ **Volunteer Italian & English <> Arabic and subtitler at TEDX.**
  From: Jan 2018   **till** February 2019

MASTER TOOLS

- Microsoft Office 365.
- Microsoft Office 2016.
- Microsoft Word.
- SDL Trados studio 2021
- MemoQ 9.7
- Memsource
- Wordfast
- Subtitle Edit 6.0
- OOONA platform
- Zoo platform
- Sfera studios platform

References

References are available upon request.